

**home**  
by somogyi



## instruction manual

eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití



**MX 618P**



**MX 618S**



**MX 618K**

**MX 618**



Made for  
Europe



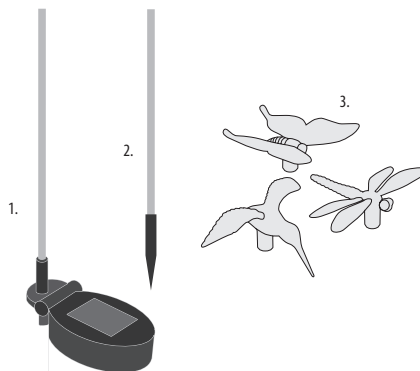
SOMOGYI ELEKTRONIC®

- wireless, energy saving solar lamp
- 1 pc high brightness white LED
- automatic turn on/off: it is charged during the day, it lights during the night
- built-in solar cell and battery recharger
- it may work continuously even for 8 hours
- replaceable rechargeable battery
- can be stuck into ground
- water repellent design
- butterfly / dragonfly / hummingbird / tulip

The garden solar light works automatically with solar battery and it works without further current cost. The battery charged during the day via the built-in solar cell powers the LED during the night. The useful life of light emitters is around 100,000 operating hours and they do not need any maintenance. The built-in battery – if it ages – can be replaced.

## PARTS

1. solar battery and LED
2. insertable end-element
3. figure



## START-UP

There is a switch at bottom of solar battery holder, turn it ON and the lamp starts to work. If you do not use the device for a long time (e.g. in the winter period), take the battery off and store it at a temperature higher than the freezing point after you have carefully cleaned the cover. Pick the tip into the soil then fit the lamp on it. Do not hit it into the soil by a hammer because you risk damaging it and assembly can become difficult because of the deformed part! Following the previous operations, the lamp will automatically function, the battery is charged during the day, it switches on in the night twilight and lights continuously. Its duration depends on how long and what light intensity was projected to it before. The operation – before placing the lamp outside – can be controlled if the whole upper part is covered. The lamp is not in a charged condition in the package that is why you should charge it by light for a short time before the test. You should remember that the lamp was designed to function in the darkness. In a light environment it will either only glimmer or will not light at all. When the lamp is switched off (the battery is taken off) the battery charging will stop and the lamp will not switch on at night either. The energy produced by the solar cells, however, can operate the light emitting diode (LED). It is a natural phenomenon that under the effect of strong light, the switched-off lamp lights – during the day.

## PLACEMENT

In order that the battery can be charged to the best possible extent – and that it can further insure the voltage necessary for the lighting of the LED's for the longest possible time during the night –, the lamp should be placed at a sunny place, free from shadow. The direct, full sun-glare is projected to it the longer, it will light the longer. After a glorious day, it may even be approximately 8 hours – although it will not achieve the fully charged condition this time either.

## REPLACEMENT OF THE BATTERY

If the length of lighting becomes considerably shorter during the years – following the same lighting conditions during the day – it will be necessary to replace the battery. The proposed type of battery should have a power of at least between 500-800 mAh and of size AA.

After removing the screws take out the rechargeable batteries, then set in the new batteries according to the correct polarity!

## WARNINGS

- If a battery, with a higher capacity than the defined capacity, is used, this will not result in higher operation time!
- At a temperature that is around the freezing-point, the cold battery does not provide a voltage that would be enough for the operation.
- Before winter comes, it is advised to dismantle, clean and store the device at a place free from frost.
- Clean the cover – especially the solar cell – regularly, by taking care that it should not be scraped by rough cleaning agents!
- The lamp should not be pressed strongly during assembly and placement!
- The battery should be replaced by adults only.
- Insert batteries observing polarity.
- Do not use different types of batteries and/or used and new batteries together.
- Do not open, burn or short-circuit the batteries.
- Do not charge any non-rechargeable batteries. Danger of explosion!



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## TECHNICAL SPECIFICATION

battery: 1.2 V / 600 mAh / AA (NiMH)

light source: 1 piece of Ø5 mm white color LED

useful life of the light source: approximately 100,000 operating hours

achievable length of lighting: around 8 hours / night

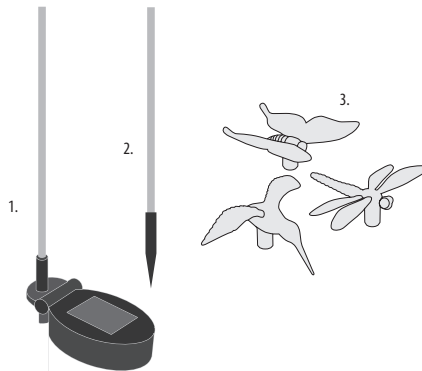
total height: approx. 50 cm, depending on the figure

- vezeték nélküli, energiatakarékos kerti lámpa
- 1 db nagy fényerejű fehér LED
- automatikus be- és kikapcsolás: nappal töltődik, éjjel világít
- beépített napelem és akkumulátortöltő
- akár 8 órás folyamatos működés
- cserélhető akkumulátor
- földbe leszerelhető
- időjárásnak ellenálló kivétel
- pillangó / szitakötő / kolibri / tulipán

A kerti lámpa napelemes-akkumulátoros tápellátásával önműködően és további áramköltség nélkül működik. A beépített napelem által napközben feltöltött akkumulátor éjjel táplálja a LED-et. A fénykibocsátók élettartama kb. 100.000 üzemóra és nem igényelnek karbantartást. A beépített akkumulátor – előregedése esetén – kicserélhető.

#### ALKATRÉSZEK

1. napelem és LED
2. leszerelhető végelem
3. figura



#### ÜZEMBE HELYEZÉS

A napelem tartó alsó felén található egy tolokácsoló, ezt ON állásba helyezve működésbe lép a lámpa. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), az akkumulátort távolítsa el, és a burkolatot óvatos megtisztítása után tárolja fagyponthoz feletti hőmérsékleten. Szűrja le a talajba a csúcsot, majd illesse rá a lámpatestet. Ne kalapáccsal üsse a földbe, mert azzal sérülést okozhat és az eldeformálódott alkatrész miatt nehezebbé válhat az összeszerelés! A lámpa ezt követően automatikusan működik: napközben feltöltődik az akkumulátor, az esti szürkületben pedig bekapcsol, és folyamatosan világít. Ennek időtartama attól függ, hogy előzőleg mennyi ideig és milyen erősségű fény érte. Működése – még kihelyezése előtt – ellenőrizhető teljes felső részének letakarásával. A csomagolásban a lámpa nem feltöltött állapotban van, így tesztelés előtt egy rövid ideig fényben töltsse fel. Ne felejtse, hogy a lámpát arra tervezték, hogy sötétben működjön. Világos környezetben helyre halványan, vagy egyáltalán nem világít. A lámpa kikapcsolásakor (akkumulátor eltávolításakor) megszűnik az akkumulátor töltése, és éjjel sem lép működésbe. Azonban a napelemek által termelt energia működtetheti a fénykibocsátó diódot. Természetes jelenség, hogy erős fény hatására – napközben – világít a kikapcsolt lámpa.

#### ELHELYEZÉSE

Ahhoz, hogy az akkumulátor a lehető legjobban feltölthető legyen – és az éjszaka folyamán minél tovább biztosítsa a LED-ek világításához szükséges feszültséget – feltétlenül árnyékmentes, napfényes helyre szükséges tenni. Minél hosszabb ideig éri közvetlen, tűző napfény, annál tovább fog világítani. Ez egy verőfényes napot követően hozzávetőlegesen 8 óra is lehet – bár ekkor sem éri el a teljes feltöltöttséget.

#### AZ AKKUMULÁTOR KICSERELÉSE

Amennyiben az évek során – azonos nappali megvilágítási feltételeket követően – jelentősen rövidül a világítás időtartama, szükségessé válik az akkumulátor kicserélése. A javasolt típus legalább 500-800 mAh közötti, AA méretű akkumulátor.

A csavarok eltávolítása után vegye ki az akkumulátort, aztán a helyes polaritásnak megfelelően helyezze be az újat!

#### FIGYELMEZTETÉSEK

- Az előírtnál nagyobb kapacitású akkumulátor behelyezése nem eredményez hosszabb üzemidőt!
- Fagyponthoz körüli hőmérsékleten a leült akkumulátor nem szolgáltat a megfelelő működéséhez elegendő feszültséget.
- A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani, és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
- A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázva arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerrel!
- Az összeszerelés és az elhelyezés során ne nyomja meg erősen a lámpatestet!
- Az elemcserét csak felnőttnél végezheti!
- Elemcserénél ügyeljen a helyes polarításra!
- Ne használjon együtt eltérő típusú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket.
- Az elemeket tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidre zárn!
- A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!

⚠ A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékkba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezést térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel Jelleghyben és funkciójában azonos berendezést értékesít.

⚠ Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztató a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

#### AZ ELEMEK, AKKKU ÁRTALMATLANÍTÁSA

Az elemeket / akkkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkku környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

#### MŰSZAKI ADATOK

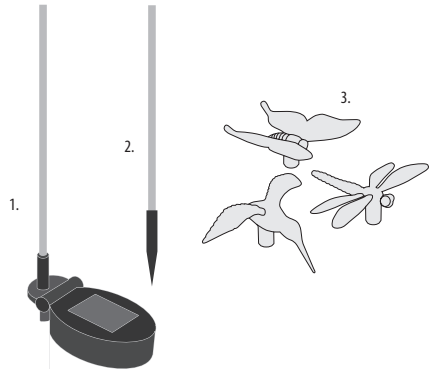
akkumulátor: 1,2V / 600 mAh / AA (NiMH)  
fényforrás: 1 db Ø5 mm fehér színű LED  
fényforrás élettartama: kb. 100.000 üzemóra  
elérhető világítási időtartam: kb. 8 óra / éjszaka  
teljes magassága: kb. 50 cm, figurától függően

- bezdrôtové záhradné svetidlo - úsporné
- 1 ks bielej LED s vysokou svetivosťou
- automatické zapnutie a vypnutie: cez deň sa nabíja a v noci svieti
- zabudovaná solárna batéria a nabíjačka akumulátorov
- až 8 hodínová nepretržitá prevádzka
- vymeniteľný akumulátor
- možnosť zapichnutia do zeme
- prevedenie odolné proti poveternostným podmienkam
- motýlik / váška / kolibrík / tulipán

Záhradné svetidlo so solárnym a akumulátorovým napájaním funguje samočinne, bez ďalších nákladov na energiu. Akumulátor cez deň nabíjaný zabudovaným solárnym článkom v noci napája LED. Životnosť zdrojov svetla je asi 100 000 prevádzkových hodín a nevyžadujú žiadnu údržbu. Zabudovaný akumulátor je – v prípade potreby – vymeniteľný.

#### SÚČIASTKY

1. solárna batéria a LED
2. zapichovací prvok
3. figúrka



#### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Na spodnej časti puzdra solárnej batérie nájdete posuvný prepínač, ktorého prepnutím do polohy ON sa svetidlo zapne. Ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate (napr. v zimnom období), odstráňte akumulátor a po opatrnom očistení uskladnite pri teplote nad nulou. Zapichovací špičku zabodnite do zeme, nasuňte na ňu tyč a nakoniec nasadte teleso svetidla. Nepoužívajte pri tom kladivo, pretože by sa prvky mohli poškodiť a zdeformované súčiastky by mohli spôsobiť ťažkosti pri zmontovaní svetidla. Následne svetidlo bude v automatickom režime: cez deň sa akumulátor nabíja, pri večernom zotmení sa zapne a nepretržite svieti. Dĺžka svietenia závisí od času a intenzity dopadajúceho svetla cez deň. Funkčnosť svetidla možno skontrolovať – ešte pred konečným umiestnením – zakrytím jeho hornej časti. Svetidlo je dodané v nenabitom stave, a preto ho treba ešte pred otvorením krátky čas nabíjať. Nezabudnite, že svetidlo bolo navrhnuté na svietenie v noci. Vo vypnutom stave (ak je akumulátor odstránený), nabíjanie sa preruší a svetidlo nebude svietiť ani v noci. Avšak energiu, vyrobenú solárnym článkom môže využiť LED dióda. Je to normálny stav, ak účinkom silného svetla vypnuté svetidlo svieti aj cez deň.

#### UMIESTNENIE

K tomu, aby sa akumulátor čo najviac nabíjal – a aby v noci čo najdlhšie zabezpečil napätie potrebné k svieteniu LED diódy – svetidlo treba bezpodmienečne umiestniť na slnečné miesto. Čím dlhšie na neho svieti priame slnečné svetlo, tým dlhšie bude svietiť. Po slnečnom dni to môže byť aj 8 hodín - hoci ani vtedy sa akumulátor nenabije úplne.

#### VÝMENA AKUMULÁTORA

Ak v priebehu používania - po rovnakom dennom osvetlení - sa podstatne skráti doba svietenia, bude potrebné vymeniť akumulátor. Odporúčaný je akumulátor typu AA s kapacitou 500-800 mAh. Po odstránení skrutiek vyberte akumulátor; vymeňte ho za nový, pričom dbajte na správnu polaritu!

#### UPOZORNENIE

- Použitie akumulátora s vyššou kapacitou neumožní dlhší prevádzkový čas.
- Pri teplotách blízkych bodu mrazu ochladený akumulátor neposkytuje dostatočné napätie, ktoré je potrebné k prevádzke.
- Pred príchodom zimy sa odporúča svetidlo odmontovať, očistiť a uskladniť na mieste chránenom pred mrazom.
- Povrch - so zvláštnym dôrazom na solárne články - pravidelne čistite, pritom dbajte na to, aby ste povrch nepoškabovali drsným čistiacim prostriedkom!
- Dávajte pozor, aby ste počas umiestnenia a montáže nepritlačili veľkou silou na teleso svetidla!
- Výmenu batérie zverte dospelým osobám!
- Pri výmene batérií dbajte na správnu polaritu!
- Nepoužívajte naraz rôzne typy batérií a/alebo rôzne nabitie batérie.
- Batérie je zakázané otvárať, hádzať do ohňa alebo skratovať!
- Nenabíjateľné batérie je zakázané nabíjať! Nebezpečenstvo výbuchu!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

#### ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Batérie / akumulátory nesmiete vyhodiť do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Tuto činnosť chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

#### TECHNICKÉ PARAMETRE

akumulátor: 1,2 V / 600 mAh / AA (NiMH)  
zdroj svetla: 1 ks Ø5 mm biela LED  
životnosť zdroja svetla: cca. 100.000 prevádzkových hodín  
maximálna doba svietenia: cca. 8 hod. / noc  
celková výška: cca. 50 cm, závisí od figuríny

- lampă energoeconomică fără fir
- 1 buc LED alb, intensitate luminoasă ridicată
- conectare și deconectare automată: se încarcă în timpul zilei, noaptea luminează
- celulă solară și încărcătorul acumulator încorporat
- durată funcționare: până la 8 ore în continuu
- acumulator schimbabil
- de înfipt în pământ
- design impermeabil
- fluture / libelulă / colibri / leala

Lampa solară de grădină funcționează fără alimentare de la rețea, numai cu ajutorul panoului solar și acumulatorului încorporat. Acumulatorul, încărcat de elementul solar încorporat în timpul zilei, alimentează pe timp de noapte LED-ul. Timpul de funcționare a elementului de iluminare este de aproximativ 100.000 ore de funcționare și nu necesită întreținere. Acumulatorul încorporat – în caz de îmbătănire – poate fi schimbat.

#### PĂRȚI COMPONENTE

1. element colector energie solară și LED
2. tijă de înfipt în pământ
3. figurină

#### PUNERE ÎN FUNCȚIUNE

Cu butonul aflat pe partea de jos al suportului de baterie solară, comutat în poziția ON lampa va intra în funcțiune. Dacă nu folosiți aparatul un timp mai îndelungat (de ex. iarna), îndepărtați acumulatorul din lăcașul lui, iar după o curățare ușoară depozitați corpul lămpii la o temperatură peste 0°C. Înfișteți tijă în pământ, apoi fixați corpul lămpii pe această tijă. În nici un caz nu folosiți un ciocan, deoarece el poate provoca deteriorarea părților, ceea ce va face imposibil asamblarea lor împreună. După efectuarea acestor operații lampa va funcționa automat: se încarcă în timpul zilei, la inserare se conectează și noaptea luminează. Perioada de iluminare poate varia în funcție de perioada și intensitatea de încărcare din ziua precedentă. Înainte de montare, acoperind în totalitate partea superioară, verificați funcționarea corectă. La livrare echipamentul nu este încărcat, astfel încât înainte de testare înfișeți-l sub incidența razelor solare. Nu uitați, produsul a fost proiectat pentru funcționare în timp de noapte. În timpul zilei luminează cu intensitate redusă sau deloc. Dacă prin îndepărtarea acumulatorului opriți aparatul, lampa nu va putea funcționa în timp de noapte. Totuși, prin elementul solar încorporat razele soarelui pot pune în funcțiune LED-ul. Este un fenomen natural dacă în timpul zilei, la o intensitate luminoasă ridicată, lampa dezafectată totuși va lumina.

#### AȘEZARE

Dacă ca acumulatorul să se încarce cât mai bine, și astfel în timpul nopții să asigure tensiune cât mai mult timp pentru LED, este nevoie să fie instalat într-un loc bine iluminat de soare, fără umbră. Timp cât mai îndelungat este expus razelor solare puternice, cu atât mai mult va lumina. Aceasta într-o zi însoțită poate să fie aproximativ 8 ore – cu totul, că nici în acest caz nu va atinge starea de încărcare maximă.

#### SCHIMBAREA ACUMULATORULUI

Dacă în decursul anilor – în urma aceluiași condiții de iluminare – timpul de luminare scade simțitor, este nevoie de schimbarea acumulatorului. Tipul de acumulator recomandat este de cel puțin între 500-800 mAh, de dimensiuni AA.

După înlăturarea suruburilor schimbați acumulatorul vechi cu cel nou, respectând polaritățile!

#### ATENȚIONĂRI

- Folosirea unui acumulator de mai mare capacitate, nu asigură funcționare mai îndelungată!
- La temperaturi în jurul punctului de îngheț, acumulatorul nu poate să furnizeze energie destulă pentru funcționare.
- Înainte de începerea iernii, este recomandat să demontați, să curățați și să înmagazinați aparatul în loc ferit de îngheț.
- Curățați carcasa, regulat, în special celulele solare, și aveți grijă să nu o zgâriați cu materiale dure.
- În timpul asamblării sau așezării aveți grijă să nu apăsați prea tare corpul aparatului.
- Schimbarea bateriilor poate fi efectuată numai de către adulți!
- La introducerea bateriilor aveți grijă la polaritatea corectă!
- Nu folosiți în același timp baterii de tip diferit și/sau cu stare de încărcare diferită.
- Este interzisă deschiderea bateriilor, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea!
- Este interzisă încărcarea bateriilor care nu sunt reincărcabile! Pericol de explozie!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajere, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice.

Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

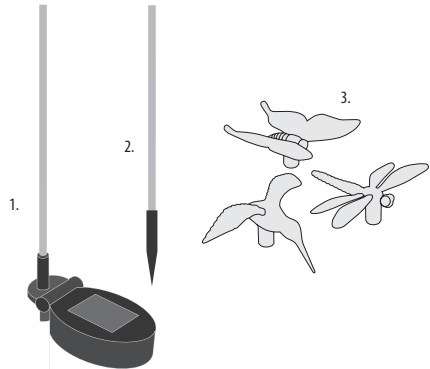
#### TRATAREA BATERIILOR/ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tartați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

#### DATE TEHNICE

acumulator: 1,2 V / 600 mAh / AA (NiMH)  
sursă de lumină: 1 buc LED alb cu Ø5 mm  
durată de viață sursă de lumină: aprox. 100.000 ore de funcționare  
durată funcționare: aprox. 8 ore / noapte  
înălțime totală: cca.: 50 cm, depinde de figurină

Distribuitor: S.C. SOMOGYI ELEKTRONICS S.R.L. • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod postal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) • Țara de origine: China

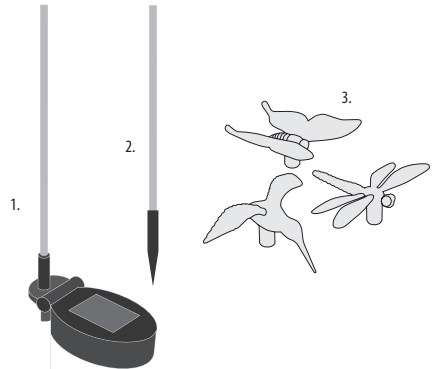


- bežična solarna, baštenska lampa
- 1 kom. bela LED dioda velikog intenziteta
- automatsko uključenje / isključenje (danju puni – noću svetli)
- ugrađena je solarna ćelija i akumulator
  - do osam sati neprekidnog rada
- zamenjivi akumulator
- može se zabosti u zemlju
- izvedba otporna na vremenske uslove
- leptir / vilin konjic / kolibri / lala

Solarna lampa radi uz pomoć ugrađenih akumulatora koji se pune preko solarnih ćelija bez potrebe da se uključuju i troše struju. Na osnovu ugrađenog kolektora, akumulator koji se napunio preko dana, noću održava svetlost LED-a. Trajanje svetlosnog uređaja je otprilike 100.000 radnih sati i za to vreme ne zahteva dodatno održavanje. Ugrađeni akumulator se može zameniti u slučaju da zastari.

#### DELOVI

1. solarna ćelija i LED dioda
2. plastični "štap" za ubadanje
3. figura



#### PUŠTANJE U RAD

Sa donje strane kućišta nalazi se prekidač kojim se uključuje lampa. Kada je prvi put uključujemo neophodno je da uklonimo izolacijsku foliju između akumulatora i samog kontakta. Akumulatorima možemo pristupiti otvaranjem poklopca koji se, takođe, nalazi sa donje strane. Ubodite vrh "štapa" u zemlju, a zatim postavite i sam dekorativni predmet na svoje mesto. Nemojte koristiti čekić prilikom zabadanja, jer time možete oštetiti deo lampe koji će vam zadati muke u kasnijem montiranju! Nakon odrađenih koraka lampa na dalje funkcioniše potpuno automatski. Preko dana se akumulatori pune, dok sa sumrakom prestaje punjenje, a lampa počinje da svetli. Intenzitet i trajanje svetlosti direktno zavisi od punjenja akumulatora tog dana. Funkcionisanje lampe se može proveriti pre samog montiranja, tako što ćete prekriti ceo gornji deo, dekorativni oblik. Nakon kupovine, lampa u pakovanju ne sadži pune akumulatore, tako da pre testiranja morate, nakratko, izložiti solarnu ćeliju dnevnoj svetlosti. Nemojte zaboraviti da je lampa konstruisana tako da svetli samo noću, u mraku. U svetloj sredini, ona će odavati vrlo slabu svetlost ili je neće odavati uopšte. Isključivanjem lampe (odstranjivanjem akumulatora) prestaje punjenje akumulatora i ona noću neće svetleti. Međutim, danju će odavati svetlost jer će koristiti energiju koju proizvode solarne ćelije. Prirodna je pojava da pod dejstvom jake dnevne svetlosti, isključena lampa odaje svetlost.

#### POSTAVLJANJE

Da bi lampa noću svetlela što duže, neophodno je da su akumulatori što potpunije napunjeni. Za bolje punjenje solarnu ćeliju treba postaviti na sunčano mesto bez senke. Što duže traje direktna sunčeva svetlost, lampa duže svetli. Posle jednog sunčanog dana lampa će svetleti otprilike osam sati. Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj (npr: u zimskom periodu) odstranite akumulatore, pažljivo očistite štitnike i lampu odložite na mesto gde je temperatura iznad nule.

#### MEĐANJE AKUMULATORA

Ukoliko se nakon godina rada i jednakog dnevnog osvetljenja, znatno smanji trajanje svetlosti – potrebna je zamena akumulatora. Preporučeni tip akumulatora je AA, kapaciteta između 500 – 800 mAh. Odstranjivanjem vijaka uklonite poklopac akumulatora i zamenite ih novim, vodeći računa o polaritetu!

#### NAPOMENE

- Stavljanje akumulatora većeg kapaciteta od propisanog ne rezultira dužim vremenom osvetljenja.
- Na temperaturi oko nule ohlađeni akumulator ne raspolože odgovarajućim naponom za funkcionisanje.
- Pre zime preporučljivo je uređaj skinuti, očistiti i smestiti ga na mesto gde se ne može smrznuti.
- Štitnik, sa posebnim osvrtnom na kolektor, čistite redovno sa pažnjom da ga ne oštetite sredstvom za čišćenje.
- Prilikom montiranja i smeštanja nemojete se snagom oslanjati na telo lampe!
- Zamenu baterije sme da radi samo odrasla osoba!
- Prilikom zamene baterije obratite pažnju na pravilan polaritet!
- Istovremeno koristite samo baterije iste napunjenosti i stog tipa.
- Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vatru ili ih kratko spojati!
- Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

#### ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

#### TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

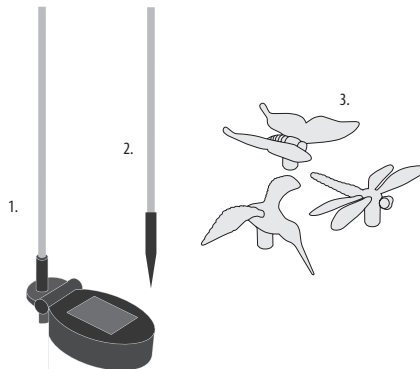
akumulator: 1,2 V / 600 mAh / AA (NiMH)  
izvor svetlosti: 1 kom. bela LED dioda 5 mm  
trajanje izvora svetlosti: 100.000 radnih sati  
period osvetljenja: oko 8 sati / noć  
ukupna visina: oko 50 cm, u zavisnosti od figure

- bezdrátové energeticky úsporné zahradní svítidlo
- 1ks bílá LED s vysokým jasem
- automatické zapínání a vypínání – v průběhu dne se dobíjí a v noci svítí
- zabudovaná solární baterie a akumulátorová nabíječka
- třeba i 8 hodinový nepřetržitý provoz
- vyměnitelná baterie
- provedení odolné vůči povětrnostním vplyvům
- motýlek / vázka / kolibřík / tulipan

Zahradní svítidlo napájené vlastními solárními články a baterií funguje automaticky, bez dalších nákladů na elektrickou energii. LED diody jsou napájené z baterií dobytých při denním světle pomocí zabudovaných solárních článků. Životnost světelných článků je cca. 100.000 provozních hodin, bez údržby. Zabudovaná baterie je v případě potřeby vyměnitelná.

#### SOUČÁSTKY SVÍTIDLA

1. Solární článek a LED dioda.
2. Zapichovací hrot.
3. Figurka



#### UVEDENÍ DO PROVOZU

Na spodní část pouzdra solárního článku je umístěn posuvný spínač. Nastavením tohoto spínače do polohy ON se svítidlo uvede do provozního stavu. Když svítidlo nebudete používat delší dobu (kupříkladu v zimním období), odstraňte z něho baterii, očistěte jeho kryt šetrným způsobem a uložte ho v místě, kde teplota neklesne pod bod mrazu. Hrot tyče zapichnete do země a pak nasadte na těleso svítidla. Hrot nezatloukejte do půdy kladivem, protože tím ho můžete poškodit a kvůli deformacím se zkomplikuje montáž svítidla! Po dokončení montáže lampa je připravená na automatický provoz: ve dne se dobíjí baterie, světlo se rozsvítí po zatmění a svítí nepřetržitě do úsvitu. Délka provozní doby závisí od délky a intenzity denního osvětlení solárních článků. Provozní funkce svítidla můžete vyzkoušet před jeho umístěním v exteriéru takovým způsobem, že lampu na krátkou dobu postavíte na světlo a následně zakryjete celou její vrchní část. Nezapomeňte na to, že svítidlo bylo projektováno na noční provoz ve tmě. V osvětleném prostoru vyzařuje jenom slabé světlo anebo se vůbec nerozsvítí.

#### UMÍSTĚNÍ SVÍTIDLA

Aby bylo zabezpečené maximální dobíjení baterie a bylo zabezpečené dostatečné napětí pro nejdelší možný provoz LED-diody, svítidlo se má umístit na slunečné místo bez stínu. Čím déle je lampa osvětlena přímým slunečním světlem, tím déle bude svítit. V případě zářivého slunečného dne tato doba může dosáhnout i 8 hodin a přítom baterie ani za těchto podmínek nebude plně nabitá.

#### VÝMĚNA AKUMULÁTORU

Jestli postupem let za stejných světelných podmínek zpozorujete zkracování provozní doby svítidla, je potřebné vyměnit baterii. Na výměnu použijte akumulátor o kapacitě 500-800 mAh o rozměru AAA. Vytocením šroubu odstraňte vrchní kryt svítidla, pak vyjměte starou baterii a vložte náhradní akumulátor. Dbejte na správnou polaritu!

#### UPOZORNĚNÍ

- Používání akumulátorů větší kapacity nebude mít za následek zvýšení provozní doby lampy!
- Při snížených teplotách kolem nuly, akumulátor nedodá dostatečné napětí pro provoz lampy. Proto se před příchodem zimy doporučuje odstranit lampu z exteriéru, očistit a uložit v místě chráněném před mrazem.
- Doporučuje se pravidelné čištění krytu lampy, zejména solárních článků. Při čištění nepoužívejte hrubé čisticí prostředky a dávejte pozor aby nedošlo k poškřábání jejich povrchu!
- Při umístění a montáži nevyvíjejte silný tlak na díly lampy!!
- Výměnu baterie může provádět pouze dospělá osoba!
- Při výměně baterií dbejte na správnou polaritu!
- Nepoužívejte současně baterie různého typu a/nebo baterie v různém stavu nabití.
- Baterie je zakázáno otevírat, vzhazovat do ohně nebo zkratovat!
- Nedobíjitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu!



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoliv dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

#### LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

#### TECHNICKÉ ÚDAJE

baterie: 1,2 V / 600 mAh / AA (NiMH)

Zdroj světla: 1 ks, Ø5 mm bílá LED

životnost světelných zdrojů: cca. 100.000 provozních hodin

maximální doba osvětlení: cca. 8 hodin / v noci

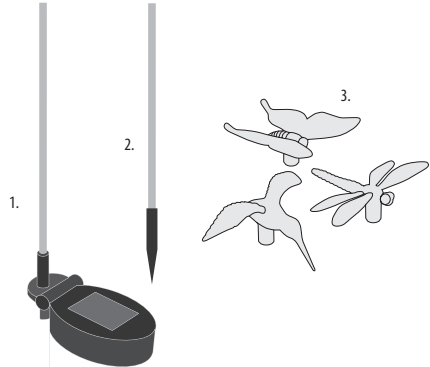
celková výška: cca. 50 cm, v závislosti na figurce

- bežična, solarna žarulja s uštedom energije
- 1 kom. bijela LED visoke svjetlosti
- automatsko uključivanje / isključivanje: puni se tijekom dana, svijetli tijekom noći
- ugrađena solarna ćelija i punjač za baterije
- može raditi neprekidno čak do 8 sati
- zamjenjiva punjiva baterija
- mogu se zabosti u zemlju
- vodootporna
- leptir / zmaj / kolibrić / tulipan

Vrtni solarni svjetiljka, automatski radi s solarnom baterijom i radi bez daljnjih trenutnih troškova električne energije. Baterija koja se tijekom dana puni pomoću ugrađene solarne ćelije noću napaja LED. Radni vijek svjetiljke je oko 100 000 radnih sati i nije joj potrebno nikakvo održavanje. Ugrađena baterija može se zamijeniti.

#### DIJELOVI

1. solarna baterija i LED
2. završni element za ubadanje
3. figurice



#### PUŠTANJE U RAD

Na dnu držača nalazi se prekidač, uključite ga i lampica počne raditi. Ako uređaj ne upotrebljavate dulje vrijeme (npr. U zimskom periodu), izvadite bateriju i pohranite je na temperaturu višu od točke smrzavanja nakon što pažljivo očistite poklopac. Utaknite vrh u tlo i zatim uklopite svjetiljku na njega. Nemojte je udarati čekićem u tlo jer riskirate da je oštete, a sastavljanje može postati teško zbog deformiranih dijelova! Nakon prethodnih operacija, lampica će automatski raditi, baterija se puni tijekom dana, uključuje se u sumrak i neprekidno svijetli. Trajanje baterije ovisi o tome koliko dugo je i koliko sunčeve svjetlosti dopire do nje. Postupak, prije postavljanja svjetiljke, može se provjeriti prekrivanjem čitavog gornjeg dijela. Svjetiljka nije u napunjenom stanju u pakovanju zbog čega biste je trebali kratko napuniti prije ispitivanja. Imajte na umu da je svjetiljka dizajnirana za rad u mraku. U svjetlosnom okruženju svjetli prigušeno ili uopće ne svijetli. Kada se lampica ugasi (baterija je izvađena), punjenje baterije će se zaustaviti i lampica se neće uključiti noću. Energija koju proizvodi solarna ćelija napaja diodu koja emitira svjetlost (LED). Prirodna je pojava da pod utjecajem jake svjetlosti ugašena lampica svijetli - tijekom dana.

#### POSTAVLJANJE

Da biste postigli najbolje rezultate punjenja baterije i osiguranje napajanja za LED rasvjetu što je više moguće, potrebno ju je postaviti na sunčano mjesto bez sjene. Što duže direktno dopire sunčeva svjetlost do nje, to će duže svijetliti. To može biti i do 8 sati nakon sunčanog dana, iako uopće nije potpuno napunjena.

#### ZAMJENA BATERIJE

Ako duljina osvjetljenja tijekom godina postane znatno kraća, slijedeći iste uvjete osvjetljenja tijekom dana, morat ćete zamijeniti bateriju. Predloženi tip baterije trebao bi imati snagu između najmanje 500-800 mAh i veličine AA. Nakon uklanjanja vijaka izvadite punjive baterije, zatim postavite nove baterije pazeći na polaritete!

#### UPOZORENJE

- Ako se koristi baterija većeg kapaciteta od definiranog kapaciteta, to neće rezultirati većim radnim vremenom!
- Na temperaturi koja je oko točke smrzavanja, hladna baterija ne daje napon koji bi bio dovoljan za rad.
- Prije dolaska zime, savjetuje se demontirati, očistiti i pohraniti uređaj.
- Redovito čistite poklopac, posebno solarnu ćeliju, vodeći računa da ga koristite gruba sredstva za čišćenje!
- Nemojte snažno gurati svjetiljku tijekom montaže i postavljanja



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržavati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovimе Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

#### NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištene i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

#### SPECIFIKACIJA

baterija: 1.2 V / 600 mAh / AA (Ni-Mh)  
izvor svjetlosti: 1 kom. Ø5 mm bijela LED  
radni vijek izvora svjetlosti: cca. 100,000 radnih sati  
neprekidan rad: oko 8 sati / noć  
potpuna visina: cca. 50 cm, ovisno od figurice

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska  
Tel: +385 1 2006 148 • Zemlja porijekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spaae 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH  
Tel: +387 61 095 095 • Zemlja porijekla: Kina  
Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

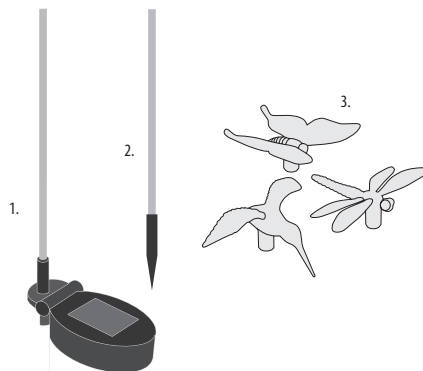


- energooszczędna bezprzewodowa lampa ogrodowa
- biała dioda LED o dużej mocy (1 szt.)
- automatyczne włączanie i wyłączanie: w dzień się ładuje, w nocy świeci
- wbudowane ogniwo słoneczne i ładowarka akumulatora
- nawet 8 godzin ciągłego działania
- wymienny akumulator
- możliwość wbicia w ziemię
- wykonanie odporne na czynniki atmosferyczne

Lampa ogrodowa z zasilaniem ogniwem słonecznym i akumulatorem działa automatycznie i bez dodatkowych kosztów energii elektrycznej. Akumulator naładowany w ciągu dnia przez wbudowane ogniwo słoneczne w nocy zasila diodę LED. Żywotność źródła światła wynosi ok. 100.000 godzin pracy i nie wymaga ono obsługi. W przypadku zesterzenia się wbudowanego akumulatora należy go wymienić.

#### CZĘŚCI SKŁADOWE

1. ogniwo słoneczne i dioda LED
2. końcówka do wbicia w ziemię
3. figura



#### URUCHOMIENIE

na dolnej części wspornika ognia słonecznego znajduje się wyłącznik, po jego przesunięciu w pozycję ON lampa zacznie działać. Jeżeli nie korzystamy z urządzenia przez dłuższy czas (np. w okresie zimowym), to należy usunąć z niego akumulator i po starannym oczyszczeniu korpusu lampy przechowywać je w temperaturach dodatnich. Ostrze wbijamy w ziemię, a następnie nakładamy na nie lampę. Do wbijania w ziemię nie używamy młotka, ponieważ może to spowodować skałeczenie i uszkodzenia, a montaż zdeformowanych części może być utrudniony! Po tym lampa działa już samoczynnie: w dzień ładuje akumulator, a o zmierzchu włączy się i świeci w sposób ciągły. Długość okresu świecenia zależy od tego, uprzednio jak długo i z jaką siłą była oświetlana. Działanie latarni można sprawdzić jeszcze przed jej zamontowaniem na miejscu przeznaczenia przykrywając jej górną część. W opakowaniu lampa jest w stanie nienaładowany, dlatego w celu sprawdzenia należy ją na krótki czas wystawić na światło w celu jej podładowania. Nie należy zapominać, że lampę projektowano do pracy w nocy. W jasnym otoczeniu będzie świecić słabo lub wcale – nie będzie świecić. W momencie wyłączenia lampy (usuniecia akumulatora) ustaje ładowanie akumulatora i lampa nie będzie świecić w nocy. Z kolei energia wytwarzana przez ogniwo fotowoltaiczne dalej będzie powodować świecenie diod LED. Jest to zjawisko całkowicie naturalne, że pod wpływem silnego światła – podczas dnia – wyłączona lampa będzie świecić.

#### MIEJSCE USTAWIENIA

Do tego, aby akumulator miał możliwość naładować się jak najlepiej, czyli żeby w nocy jak najdłużej mógł zapewnić energię potrzebną do świecenia diody LED, bezwzględnie konieczne jest umieszczenie latarni w miejscu dobrze nasłonecznionym i wolnym od cienia. Im dłużej będzie na nią padało bezpośrednie światło słoneczne, tym dłużej będzie świecić w nocy. Po słonecznym dniu może to być nawet około 8 godzin świecenia – choć co prawda akumulator nie osiągnie wtedy stanu pełnego naładowania.

#### WYMIANA AKUMULATORA

Jeżeli wraz z upływem kolejnych lat – przy takich samych warunkach dziennego nasświetlenia – czas świecenia ulegnie istotnemu skróceniu, konieczna stanie się wymiana akumulatora. Zalecane jest stosowanie akumulatora formatu AA o pojemności co najmniej 500-800 mAh.

Po odkręceniu śrub wyjmujemy akumulator, a następnie wkładamy w jego miejsce nowy zachowując prawidłową polaryzację wyprowadzeń!

#### OSTRZEŻENIA

- Założenie akumulatora o pojemności większej, niż zalecana nie spowoduje wydłużenia czasu pracy!
- W temperaturach bliskich zera wychłodzony akumulator nie zabezpiecza napięcia wystarczającego dla prawidłowego działania.
- Przed nastaniem zimy zaleca się urządzenie zdemontować, oczyścić i przechować w miejscu wolnym od mrozu.
- Obudowę lampy, ze zwróceniem szczególnej uwagi na ogniwo słoneczne należy regularnie czyścić uważając, aby jej nie porysować agresywnymi środkami do czyszczenia!
- Podczas montażu i ustawiania lampy należy uważać, aby zbyt mocno nie naciskać korpusu lampy!



Urządzenia przeznaczone do usunięcia zbieraj osobno i nie wrzucaj ich do odpadków z gospodarstwa domowego, ponieważ mogą zawierać składniki szkodliwe dla ludzi i otoczenia. Urządzenia, które nie działają lub są zbędne można bezpłatnie oddać w miejscu ich sprzedaży albo u wszystkich dystrybutorów, sprzedających urządzenia o takim samym zastosowaniu i funkcjach. Można je także umieścić w pojemnikach służących do zbierania odpadów elektronicznych. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych. W przypadku pytań zwróć się do miejscowego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów. Przyjmujemy na siebie obowiązki producenta, opisane w oddzielnych przepisach prawa i ponosimy koszty z tym związane.

#### NEUTRALIZACJA BATERII I AKUMULATORÓW

Baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać razem z normalnymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Ustawowym obowiązkiem użytkownika jest oddanie zużytych baterii i akumulatorów w punkcie ich zbiórki lub w sklepie. W ten sposób zapewniamy ich utylizację metodami przyjaznymi dla środowiska.

#### DANE TECHNICZNE

wbudowany akumulator: 1,2V / 600 mAh / AA (Ni-Mh)  
 źródło światła: 1 szt. biała dioda LED o średnicy 5 mm  
 trwałość źródła światła: ok. 100.000 godzin pracy  
 osiągalny czas świecenia przy niskiej sile światła: ok. 8 godzin / noc  
 całkowita wysokość: ok. 50 cm, w zależności od figury